

	DIN EN ISO 10240	
ICS 47.080	Ersatz für DIN EN ISO 10240:2020-05	
Kleine Wasserfahrzeuge – Eignerhandbuch (ISO 10240:2022); Deutsche Fassung EN ISO 10240:2024 Small craft – Owner’s manual (ISO 10240:2022); German version EN ISO 10240:2024 Petits navires – Manuel du propriétaire (ISO 10240:2022); Version allemande EN ISO 10240:2024		
		Gesamtumfang 32 Seiten
DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)		

Nationales Vorwort

Der Text von ISO 10240:2022 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erarbeitet und als EN ISO 10240:2024 durch das Technische Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ übernommen, dessen Sekretariat von SIS (Schweden) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-08-01 AA „Kleine Wasserfahrzeuge“ in der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 6185-1:2001	siehe	DIN EN ISO 6185-1:2019-06
ISO 6185-2:2001	siehe	DIN EN ISO 6185-2:2019-06
ISO 6185-3:2014	siehe	DIN EN ISO 6185-3:2019-06
ISO 6185-4:2011	siehe	DIN EN ISO 6185-4:2020-08
ISO 8099-1:2018	siehe	DIN EN ISO 8099-1:2018-05
ISO 8665	siehe	DIN EN ISO 8665
ISO 8666:2020	siehe	DIN EN ISO 8666:2021-04
ISO 8847	siehe	DIN EN ISO 8847
ISO 8848	siehe	DIN EN ISO 8848
ISO 9093	siehe	DIN EN ISO 9093
ISO 9094:2015	siehe	DIN EN ISO 9094:2016-05
ISO 10088	siehe	DIN EN ISO 10088
ISO 10239:2014	siehe	DIN EN ISO 10239:2015-05
ISO 10592	siehe	DIN EN ISO 10592
ISO 11105:2020	siehe	DIN EN ISO 11105:2020-08
ISO 11192:2005	siehe	DIN EN ISO 11192:2019-07
ISO 11547:1994	siehe	DIN EN ISO 11547:2019-02
ISO 11591	siehe	DIN EN ISO 11591
ISO 11592-1:2016	siehe	DIN EN ISO 11592-1:2016-07
ISO 11592-2:2021	siehe	DIN EN ISO 11592-2:2022-01
ISO 11812	siehe	DIN EN ISO 11812
ISO 12215-2	siehe	DIN EN ISO 12215-2
ISO 12215-3	siehe	DIN EN ISO 12215-3
ISO 12215-5	siehe	DIN EN ISO 12215-5
ISO 12215-6	siehe	DIN EN ISO 12215-6
ISO 12215-8	siehe	DIN EN ISO 12215-8
ISO 12215-9	siehe	DIN EN ISO 12215-9
ISO 12217-1	siehe	DIN EN ISO 12217-1
ISO 12217-2	siehe	DIN EN ISO 12217-2
ISO 12217-3	siehe	DIN EN ISO 12217-3
ISO 13297:2020	siehe	DIN EN ISO 13297:2021-07
ISO 13590	siehe	DIN EN ISO 13590
ISO 13929	siehe	DIN EN ISO 13929
ISO 14895	siehe	DIN EN ISO 14895
ISO 14945	siehe	DIN EN ISO 14945
ISO 14946:2021	siehe	DIN EN ISO 14946:2021-09
ISO 15083:2020	siehe	DIN EN ISO 15083:2020-07

ISO 15084:2003	siehe	DIN EN ISO 15084:2019-07
ISO 15085:2003/Amd 2:2017	siehe	DIN EN ISO 15085:2018-07
ISO 16315:2016	siehe	DIN EN ISO 16315:2016-08
ISO 25197	siehe	DIN EN ISO 25197
ISO 80000-1:2009	siehe	DIN EN ISO 80000-1:2013-08

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 10240:2020-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) redaktionelle Änderungen im gesamten Dokument;
- b) in Abschnitt 2 wurden die normativen Verweisungen aktualisiert;
- c) Bild 1 und Bild 2 wurden aktualisiert;
- d) Verweisungen in Anhang B wurden aktualisiert.

Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 10240: 1996-07, 2005-01, 2015-09, 2020-05

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 6185-1:2019-06, *Aufblasbare Boote — Teil 1: Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW (ISO 6185-1:2001); Deutsche Fassung EN ISO 6185-1:2018*

DIN EN ISO 6185-2:2019-06, *Aufblasbare Boote — Teil 2: Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW bis 15 kW (ISO 6185-2:2001); Deutsche Fassung EN ISO 6185-2:2018*

DIN EN ISO 6185-3:2019-06, *Aufblasbare Boote — Teil 3: Boote mit einer Rumpflänge unter 8 m mit einer Motorleistung von mindestens 15 kW (ISO 6185-3:2014); Deutsche Fassung EN ISO 6185-3:2018*

DIN EN ISO 6185-4:2020-08, *Aufblasbare Boote — Teil 4: Boote mit einer Gesamtlänge zwischen 8 m und 24 m mit einer Motorleistung von 15 kW und mehr (ISO 6185-4:2011, korrigierte Fassung 2014-08-01); Deutsche Fassung EN ISO 6185-4:2018*

DIN EN ISO 8099-1:2018-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Abfallsysteme — Teil 1: Abwasserrückhaltung (ISO 8099-1:2018); Deutsche Fassung EN ISO 8099-1:2018*

DIN EN ISO 8665, *Kleine Wasserfahrzeuge — Schiffsantriebs-Hubkolben-Verbrennungsmotoren — Leistungsmessungen und Leistungsangaben*

DIN EN ISO 8666:2021-04, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hauptdaten (ISO 8666:2020); Deutsche Fassung EN ISO 8666:2020*

DIN EN ISO 8847, *Kleine Wasserfahrzeuge — Steuerungssystem — Kabel- und Seilzugsteuerung*

DIN EN ISO 8848, *Kleine Wasserfahrzeuge — Steueranlagen*

DIN EN ISO 9093, *Kleine Wasserfahrzeuge — Seeventile und Außenhautdurchführungen*

DIN EN ISO 9094:2016-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Brandschutz (ISO 9094:2015); Deutsche Fassung EN ISO 9094:2015*

DIN EN ISO 10088, *Kleine Wasserfahrzeuge — Dauerhaft installierte Kraftstoffsysteme*

DIN EN ISO 10239:2015-05, *Kleine Wasserfahrzeuge — Flüssiggas-Anlagen (LPG) (ISO 10239:2014); Deutsche Fassung EN ISO 10239:2014*

DIN EN ISO 10592, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hydraulische Steueranlagen*

DIN EN ISO 11105:2020-08, *Kleine Wasserfahrzeuge — Belüftung von Räumen mit Ottomotoren und/oder Benzintanks (ISO 11105:2020); Deutsche Fassung EN ISO 11105:2020*

DIN EN ISO 11192:2019-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Graphische Symbole (ISO 11192:2005); Deutsche Fassung EN ISO 11192:2018*

DIN EN ISO 11547:2019-02, *Kleine Wasserfahrzeuge — Schutz vor Start unter Last (ISO 11547:1994); Deutsche Fassung EN ISO 11547:2018*

DIN EN ISO 11591, *Kleine Wasserfahrzeuge — Sichtfeld vom Steuerstand*

DIN EN ISO 11592-1:2016-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Bestimmung der maximalen Vortriebsnennleistung unter Anwendung der Manövrierengeschwindigkeit — Teil 1: Wasserfahrzeuge mit einer Rumpflänge von unter 8 m (ISO 11592-1:2016); Deutsche Fassung EN ISO 11592-1:2016*

DIN EN ISO 11592-2:2022-01, *Kleine Wasserfahrzeuge — Bestimmung der maximalen Vortriebsnennleistung unter Anwendung der Manövrierengeschwindigkeit — Teil 2: Wasserfahrzeuge mit einer Rumpflänge zwischen 8 m und 24 m (ISO 11592-2:2021); Deutsche Fassung EN ISO 11592-2:2021*

DIN EN ISO 11812, *Kleine Wasserfahrzeuge — Wasserdichte und schnell-lenzende Plichten*

DIN EN ISO 12215-2, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 2: Werkstoffe: Kernwerkstoffe für Verbundbauweise, eingebettete Werkstoffe*

DIN EN ISO 12215-3, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 3: Werkstoffe: Stahl, Aluminiumlegierungen, Holz, andere Werkstoffe*

DIN EN ISO 12215-5, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 5: Entwurfsdrücke für Einrumpffahrzeuge, Entwurfsspannungen, Ermittlung der Dimensionierung*

DIN EN ISO 12215-6, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 6: Bauanordnung und Details*

DIN EN ISO 12215-8, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 8: Ruder*

DIN EN ISO 12215-9, *Kleine Wasserfahrzeuge — Rumpfbauweise und Dimensionierung — Teil 9: Anhänge von Segelbooten*

DIN EN ISO 12217-1, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 1: Nicht-Segelboote ab 6 m Rumpflänge*

DIN EN ISO 12217-2, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 2: Segelboote ab 6 m Rumpflänge*

DIN EN ISO 12217-3, *Kleine Wasserfahrzeuge — Stabilitäts- und Auftriebsbewertung und Kategorisierung — Teil 3: Boote unter 6 m Rumpflänge*

DIN EN ISO 13297:2021-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Systeme — Wechselstrom- und Gleichstromanlagen (ISO 13297:2020); Deutsche Fassung EN ISO 13297:2021*

DIN EN ISO 13590, *Kleine Wasserfahrzeuge — Wassermotorräder — Anforderungen an Konstruktion und Einbau von Systemen*

DIN EN ISO 13929, *Kleine Wasserfahrzeuge — Ruderanlagen — Mechanisch verbundene Systeme*

DIN EN ISO 14895, *Kleine Wasserfahrzeuge — Kombüseherde und Heizgeräte für flüssige Brennstoffe*

DIN EN ISO 14945, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hersteller-Schild*

DIN EN ISO 14946:2021-09, *Kleine Wasserfahrzeuge — Maximale Zuladung (ISO 14946:2021); Deutsche Fassung EN ISO 14946:2021*

DIN EN ISO 15083:2020-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Lenzeinrichtungen (ISO 15083:2020); Deutsche Fassung EN ISO 15083:2020*

DIN EN ISO 15084:2019-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Ankern, Festmachen und Schleppen — Festpunkte (ISO 15084:2003); Deutsche Fassung EN ISO 15084:2018*

DIN EN ISO 15085:2018-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Verhütung von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung (ISO 15085:2003 + Amd 1:2009 + Amd 2:2017); Deutsche Fassung EN ISO 15085:2003 + A1:2009 + A2:2018*

DIN EN ISO 16315:2016-08, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische Antriebssysteme (ISO 16315:2016); Deutsche Fassung EN ISO 16315:2016*

DIN EN ISO 25197, *Kleine Wasserfahrzeuge — Elektrische/elektronische Regelungssysteme für Steuerung, Schaltung und Antrieb*

DIN EN ISO 80000-1:2013-08, *Größen und Einheiten — Teil 1: Allgemeines (ISO 80000-1:2009 + Cor 1:2011); Deutsche Fassung EN ISO 80000-1:2013*

Deutsche Fassung

Kleine Wasserfahrzeuge —
Eignerhandbuch (ISO 10240:2022)

Small craft —
Owner's manual (ISO 10240:2022)

Petits navires —
Manuel du propriétaire (ISO 10240:2022)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 20. März 2024 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	4
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU	5
Vorwort	8
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative Verweisungen	9
3 Begriffe	10
4 Allgemeine Anforderungen	10
4.1 Erforderliche Informationen	10
4.2 Präsentation	10
4.3 Einheiten und Definitionen	11
4.4 Illustrationen	11
5 Inhalt des Eignerhandbuchs	11
5.1 Allgemeines	11
5.2 Einleitung im Handbuch	11
5.3 Allgemeine Informationen und Angaben zum Wasserfahrzeug	12
5.4 Maximale Personenanzahl	15
5.5 Beladung	15
5.6 Informationen zum Motor	15
5.7 Informationen hinsichtlich des Flutungsrisikos und der Querstabilität	15
5.7.1 Allgemeines	15
5.7.2 Öffnungen im Rumpf	15
5.7.3 Bilgenpumpen und Schöpfen	16
5.7.4 Querstabilität und Auftrieb	16
5.7.5 Aufrichten nach Kentern	17
5.7.6 Bewohnbare umschlagsanfällige Mehrumpfboote	17
5.7.7 Grundberührung	17
5.8 Informationen hinsichtlich Feuer- oder Explosionsgefahr	17
5.8.1 Allgemeines	17
5.8.2 Antriebsmotoren, Generatoranlagen usw.	17
5.8.3 Gasanlage	18
5.8.4 Andere Kraftstoff verbrennende Anlagen	18
5.8.5 Brandschutz und Feuerlöschhausrüstung	18
5.8.6 Fluchtwege im Brandfall	18
5.9 Elektrische Anlagen — Brand- und Explosionsgefahr, Gefahr eines elektrischen Schlags	18
5.10 Gebrauchseigenschaften	19
5.10.1 Motorfahrzeuge	19
5.10.2 Starten des Motors	19
5.10.3 Notsteuerung	19
5.11 Sachgemäßer Betrieb — Weitere Empfehlungen und Informationen	20
5.11.1 Prävention von Mann-über-Bord-Unfällen und Bergung	20
5.11.2 Verstauen des Rettungsfloßes	20
5.11.3 Gefahr durch bewegliche Teile der Maschine	20
5.11.4 Be- und Entlüftung beim Betrieb einer Verbrennungsanlage	20
5.11.5 Befestigen loser Ausrüstung	20
5.11.6 Rücksicht auf die Umwelt	20
5.11.7 Benutzung der Haltetanks	21
5.11.8 Ankern, Festmachen und Schleppen	21
5.11.9 Trailern (wenn zutreffend)	21
5.12 Spieren und Takelage von Segelbooten	21
6 Weitere Informationen	21

Anhang A (informativ) Allgemeine Einleitung für das Eignerhandbuch 22

Anhang B (informativ) Liste von Internationalen Normen, die die Aufnahme von Informationen
und Sicherheitshinweisen in das Eignerhandbuch erfordern 24

Literaturhinweise 26

Bilder

Bild 1 — Hersteller-Schild mit Mindestinformationen für Wasserfahrzeuge, betrieben mit
Innenbordmotoren oder Z-Antrieb — Beispiel 14

Bild 2 — Hersteller-Schild mit Mindestinformationen für Wasserfahrzeuge, betrieben mit
Außenbordmotoren — Beispiel 14

Tabellen

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I und Anhang II
der Richtlinie 2013/53/EU 5

Tabelle ZA.2 — Anwendbare Europäische Norm zur Begründung der Konformitätsvermutung
nach diesem Anhang ZA 5

Tabelle B.1 — Liste von Internationalen Normen mit Anforderungen an das Eignerhandbuch . . 24

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 10240:2024) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2024, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2025 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 10240:2020.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission CEN erteilt hat. Der Ständige Ausschuss der EFTA-Staaten genehmigt anschließend diese Aufträge für die Mitgliedsstaaten.

Zum Zusammenhang mit EU-Rechtsvorschriften siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 10240:2022 wurde von CEN als EN ISO 10240:2024 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.